

Écoutez :  
vous êtes à l'opéra

Marc-Antoine Charpentier  
> *Actéon*  
Jean-Baptiste Pergolèse  
> *Livietta e Tracollo*

# OPERA@NOH-THEATRE

Regardez :  
vous êtes dans un  
théâtre nô



**GENÈVE**  
Centre de l'Espérance  
25 février 2014 à 19h30

LA REPRÉSENTATION À GENÈVE  
EST RÉALISÉE GRÂCE AU SOUTIEN DE JTI



**LAUSANNE**  
EPFL - Rolex Learning Center  
4 mars 2014 à 19h

LA REPRÉSENTATION DE LAUSANNE EST  
SOUTENUE PAR L'EPFL ET LE CERCLE SUISSE-JAPON



150    
Relations diplomatiques  
Suisse-Japon  
日本・スイス国交樹立

GENÈVE

25 février 2014 à 19h30

LAUSANNE

4 mars 2014 à 19h

# OPERA@NOH-THEATRE

Actéon > Marc-Antoine Charpentier  
 Livietta e Tracollo > Jean-Baptiste Pergolèse

Mise en scène > Shugo Ikoh  
 Direction musicale  
 et violon > Takeshi Kiriyama

Actéon > Ujin Sakurama  
 Livietta > Ai Usuki  
 Tracollo > Tomitaro Zenchiku

Flûte de nô > Hiroyuki Matsuda  
 Violon > Ritsuko Ohnishi  
 Violoncelle > Nakako Nishizawa  
 Hautbois > Ayaka Mori  
 Clavecin > Asami Hirotsawa

Soprano > Aya Fujii  
 Mezzo-soprano > Chiharu Takahashi  
 Ténor > Taiichiro Yasutomi  
 Basse > Yasuto Kasuga



Avec *Opera@Théâtre nô*, créé en 2011 à Tôkyô, le metteur en scène Shugo Ikoh réunit sur scène chanteurs d'opéra, acteurs de théâtres nô et kyôgen, et instruments anciens occidentaux. Plus qu'une rencontre, c'est une véritable fusion qu'il a effectuée entre l'opéra baroque et le nô/kyôgen. Opéra et nô présentent certaines similitudes. Tous deux mêlent théâtre, musique et littérature - mythes grecs ou récits médiévaux japonais. Mais pour que le mariage soit parfait, il fallait trouver des affinités intimes. Shugo Ikoh a judicieusement choisi d'adapter pour le théâtre nô *Actéon*, opéra de Marc-Antoine Charpentier. Cette œuvre du XVII<sup>e</sup> siècle met en scène le chasseur Actéon qui surprend la déesse Diane, nue au bain. Courroucée, Diane le transforme en cerf. Il se fait alors dévorer par ses propres chiens. Le nombre restreint d'artistes sur scène ou encore le personnage de femme ivre de colère sont des caractéristiques communes aux pièces de nô. De même, Ikoh s'est rendu compte que l'intermezzo, présenté entre deux actes d'un opéra, était très similaire aux petites pièces comiques de kyôgen qui ponctuent une journée de nô. C'est ainsi qu'*Actéon* (interprété en français) sera précédé de *Livietta e Tracollo* (en italien surtitré en français), un intermède de Pergolèse présenté sous forme de pièce comique kyôgen.

L'opéra tel que vous ne l'avez jamais vu !

Réservation > [www.starticket.ch](http://www.starticket.ch) | Tarif CHF 40.00 / Réduit CHF 35.00 / Écoliers/étudiants jusqu'à 30 ans CHF 25.00

**CENTRE DE  
L'ESPÉRANCE**

8, rue de la Chapelle  
1207 Genève

BUS 61, DEPUIS LA GARE CORNAVIN  
EN DIRECTION D'ANNEMASSE, PREMIER  
ARRÊT TERRASSIÈRE.  
TRAM 12, ARRÊT TERRASSIÈRE.  
AUTRES LIGNES DEPUIS CORNAVIN  
(9, 25), ARRÊT PLACE DES EAUX-VIVES.

**ROLEX LEARNING CENTER  
ÉCOLE POLYTECHNIQUE  
FÉDÉRALE DE LAUSANNE**  
1015 Lausanne

MÉTRO M1, ARRÊT EPFL  
PARKING SOUS ROLEX  
LEARNING CENTER.

AVEC LE SOUTIEN DE L'AGENCE NATIONALE JAPONAISE DE LA CULTURE, ARTS COUNCIL TOKYO, TOKYO CLUB, ASSOCIATION FOR CORPORATE SUPPORT OF THE ARTS.

AVEC LE CONCOURS DE MERIDIAM INFRASTRUCTURE, AKEBONO BRAKE INDUSTRY CO., LTD., SHISEIDO, ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD., HONDA SUISSE, JCCI ZUERICH, NIPPON EXPRESS, SUNSTAR SUISSE SA.



ANA Inspiration of JAPAN



HONDA  
The Power of Dreams



JCCI ZUERICH  
Japanese Chamber of Commerce and Industry of Zuerich



NIPPON EXPRESS



SUNSTAR